Rynek w Czeskim Cieszynie, Ratusz
Náměstí Český Těšín, Radnice
Town Square, Town Hall

Serce Czeskiego Cieszyna. Dominantą rynku jest ratusz w stylu neorenesansowym. Rynek stanowi centrum życia społecznego – odbywają się tu targi, uroczystości i wydarzenia kulturalne.

Srdce Českého Těšína. Radnice je dominantní stavbou v novorenesančním slohu. Náměstí je centrem společenského života, konají se zde trhy, slavnosti i kulturní akce.

The heart of Český Těšín. The town hall is a dominant building in the Neo-Renaissance style. The square is the center of social life, hosting markets, ceremonies, and cultural events.

Muzeum Ziemi Cieszyńskiej
Muzeum Těšínska
Museum of Těšín Region

Instytucja dokumentująca historię, kulturę i tradycje Śląska Cieszyńskiego. Ekspozycje przybliżają życie w regionie od dawnych czasów aż po współczesność.

Instituce mapující historii, kulturu a tradice Těšínského Slezska. Expozice přibližují život v regionu od minulosti až po současnost.

The institution that documents the history, culture, and traditions of Cieszyn Silesia. Its exhibitions present life in the region from the past to the present.

Park Masaryka
Masarykovy Sady
Masaryk Park

Popularny park miejski zapewniający przestrzeń do odpoczynku oraz aktywnego spędzania wolnego czasu. Oferuje zieleń, ławki i udogodnienia dla rodzin z dziećmi.

Oblíbený městský park poskytující prostor pro odpočinek i aktivní trávení volného času. Nabízí zeleň, lavičky i zázemí pro rodiny s dětmi.

The popular city park offering space for both relaxation and active leisure. It provides greenery, benches, and facilities for families with children.

Miejska strefa zabytkowa
Městská památková zóna
Urban Conservation Area

Chroni unikatowy układ urbanistyczny, który powstał po 1920 roku, kiedy Czeski Cieszyn zaczął się rozwijać jako nowe miasto. Dominują tu okazałe wille oraz budynki publiczne utrzymane w duchu modernizmu i funkcjonalizmu.

Chrání unikátní urbanistický celek, který vznikl po roce 1920, kdy se Český Těšín po rozdělení původního města v roce 1920 začal samostatně urbanisticky rozvíjet. Dominují mu výstavní vily a veřejné budovy v duchu modernismu a funkcionalismu.

It protects a unique urban complex that emerged after 1920, when Český Těšín began to develop as a new town. It is characterized by grand villas and public buildings in the spirit of modernism and functionalism.

Lodowisko, Hala Sportowa
Zimní stadion, Sportovní hala
Ice stadium, Sports Hall

Nowoczesne zaplecze do hokeja, łyżwiarstwa i sportów halowych. To kluczowe miejsca dla życia sportowego w mieście, zarówno dla profesjonalistów, jak i dla mieszkańców.

Moderní zázemí pro hokej, bruslení a halové sporty. Jsou klíčovými body pro sportovní život ve městě, a to jak pro profesionály, tak pro veřejnost.

The modern facilities for hockey, ice skating, and indoor sports. They are key locations for the city's sports life, serving both professionals and the general public.

Teatr Cieszyński
Těšínské divadlo
Těšín Theatre

To absolutny unikat, ponieważ jako jedyne w Republice Czeskiej prowadzi dwie profesjonalne sceny pod jednym dachem – czeską i polską. W jego strukturze działa również teatr lalek Bajka, skierowany przede wszystkim do dzieci.

Je naprostým unikátem, protože jako jediné v Česku provozuje dvě profesionální scény pod jednou střechou – českou a polskou. Jeho součástí je také loutkové divadlo Bajka, zaměřené především na dětské publikum.

It is truly unique, as it is the only theatre in the Czech Republic that operates two professional stages under one roof – a Czech and a Polish one. It also includes the Bajka Puppet Theatre, which is primarily aimed at children.

Szpital w Czeskim Cieszynie
Nemocnice Český Těšín
Hospital Český Těšín

Placówka medyczna oferująca podstawową i specjalistyczną opiekę dla mieszkańców miasta i okolic. Jest znana przede wszystkim z opieki długoterminowej i rehabilitacji.

Zdravotnické zařízení poskytující základní i specializovanou péči pro obyvatele města a okolí. Je známá především svou následnou péčí a rehabilitací.

The medical facility providing both basic and specialized care for the residents of the town and the surrounding area. It is particularly known for its follow up care and rehabilitation.

Kompleks sportowy (ul. Frydecka)
Sportoviště Frýdecká
Sport Areal

Rozległy kompleks sportowy z różnymi boiskami i zapleczem do sportu rekreacyjnego i wyczynowego. Odpowiedni zarówno dla osób indywidualnych, jak i zorganizowanych aktywności.

Rozsáhlý sportovní areál s různými hřišti a zařízeními pro rekreační i výkonnostní sport. Vhodné pro jednotlivce i organizované aktivity.

The extensive sports complex with various fields and facilities for both recreational and performance sports. Suitable for individuals as well as organized activities.

Kąpielisko letnie
Letní koupaliště
Outdoor Swimming Pools

Ośrodek letniej rekreacji z zapleczem dla odwiedzających. Baseny, zjeżdżalnie oraz rozległe trawiaste tereny do opalania.

Areál pro letní rekreaci se zázemím pro návštěvníky. Nabízí nerezové bazény, tobogány a rozsáhlé travnaté plochy pro slunění.

The summer recreation area with facilities for visitors. It offers pools, water slides, and large grassy areas for sunbathing.

Cmentarz komunalny w Czeskim Cieszynie
Centrální hřbitov Český Těšín
Cemetery

Ważne miejsce pamięci w mieście, z grobami mieszkańców oraz wybitnych osobistości. Służy jako przestrzeń do cichej zadumy i przypomnienia historii regionu.

Významné pietní místo města s hroby místních obyvatel i významných osobností. Slouží k tichému rozjímání i připomínce historie regionu.

The important memorial site of the town, with graves of local residents as well as notable figures. It serves as a place for quiet reflection and a reminder of the region's history.

Centrum Kultury „Strzelnica"
Kulturní středisko „Střelnice"
Cultural Centre

To zabytkowy budynek położony nad brzegiem Olzy. Służy jako główne centrum kultury, w którym odbywają się koncerty, bale i wystawy.

Je historická budova na břehu Olše. Slouží jako hlavní centrum kultury, kde se konají koncerty, plesy, a výstavy.

It is the historic building on the banks of the Olza River. It serves as the main cultural center, hosting concerts, balls and exhibitions.

Park Adama Sikory
Adam Sikora Park

Spokojna zielona oaza nazwana na cześć ważnej postaci pochodzącej z regionu. Park oferuje przestrzeń do odpoczynku, spacerów oraz drobnych aktywności rekreacyjnych w pobliżu centrum miasta.

Klidná zelená oáza pojmenovaná po významném regionálním rodákovi. Park nabízí prostor pro odpočinek, procházky i drobné volnočasové aktivity v blízkosti centra města.

A peaceful green oasis named after an important regional native. The park offers space for relaxation, walks, and small leisure activities close to the city center.

Skwer Komeńskiego
Komenského sady
Comenius Park

Przyjemny park położony w szerszym centrum miasta, służący do rekreacji i spacerów, często odwiedzany przez uczniów pobliskich szkół.

Příjemný park v širším centru města, který slouží k rekreaci a procházkám, často využívaný žáky blízkých škol.

A pleasant park in the wider city center, used for recreation and walks, often frequented by students from nearby schools.

Czytelnia i kawiarnia
Čítárna a kavárna AVION
Reading Room Café

Ikoniczny budynek wzniesiony na fundamentach dawnej, słynnej kawiarni. Obecnie pełni funkcję przestrzeni kulturalnej, w której odbywają się spotkania autorskie i dyskusje, a z jej wnętrza roztacza się widok na rzekę Olzę i miasto Cieszyn.

Ikonická stavba postavená na základech původní vyhlášené kavárny. Dnes slouží jako kulturní prostor, kde se pořádají besedy a autorská čtení s výhledem na řeku Olši a město Cieszyn.

The iconic building constructed on the foundations of the original renowned café. Today it serves as a cultural venue where talks and author readings are held, offering views of the Olza river and Cieszyn.

Zapora Grabina
Vodní nádrž Hrabina
Hrabina Dam

Położona na obrzeżu miasta, jest popularnym celem dla wędkarzy i miłośników przyrody. Wokół zbiornika prowadzi ścieżka idealna na dłuższe spacery lub bieganie.

Nachází se na okraji města a je oblíbeným cílem pro rybáře a milovníky přírody. Okolo nádrže vede stezka ideální pro delší procházky nebo běh.

It is located on the edge of the town, it is a popular destination for anglers and nature lovers. A trail runs around the reservoir, making it ideal for longer walks or jogging.

Centrum Informacji Turystycznej w Czeskim Cieszynie
Turistické informační centrum Český Těšín
Tourist Information Centre Český Těšín

Miejsce, w którym odwiedzający mogą uzyskać informacje o zabytkach, wydarzeniach i usługach w regionie. Oferuje mapy, broszury oraz indywidualne rekomendacje dotyczące zwiedzania miasta i okolic.

Místo, kde návštěvníci získají přehled o památkách, akcích a službách v regionu. Nabízí mapy, brožury i osobní doporučení pro objevování města a okolí.

The place where visitors can get an overview of landmarks, events, and services in the region. It offers maps, brochures, and personal recommendations for exploring the town and its surroundings.

Dworce w Czeskim Cieszynie
Nádraží Český Těšín
Český Těšín Stations

Historycznie bardzo ważny węzeł kolejowy na dawnej Kolei Koszycko-Bogumińskiej. Sam budynek dworca ma dużą wartość architektoniczną i przeszedł udaną renowację.

Historicky velmi významný železniční uzel na bývalé Košicko-bohumínské dráze. Samotná budova nádraží je architektonicky cenná a prošla zdařilou rekonstrukcí.

A historically very important railway junction on the former Košice–Bohumín Railway. The station building itself is architecturally valuable and has undergone a successful renovation.

Transgraniczne Centrum Informacji Turystycznej
Přeshraniční turistické informační centrum
Cross-border Tourist Information Centre

Punkt informacji turystycznej znajdujący się w miejscu dawnego przejścia granicznego. Oferuje materiały, porady i aktualne informacje o atrakcjach i wydarzeniach po obu stronach granicy.

Turistické informační centrum, které se nachází v místě bývalého hraničního přechodu, nabízí materiály, poradenství a aktuální informace o atrakcích a akcích na obou stranách hranice.

The tourist information point, located at the site of the former border crossing, offers materials, advice, and up-to-date information about attractions and events on both sides of the border.

Open Air Museum Cieszyn, Český Těšín

Interaktywny czesko-polski projekt po obu brzegach rzeki Olzy. Za pomocą tablic informacyjnych i elementów małej architektury opowiada historię podzielonego miasta dokładnie w miejscach, gdzie rozgrywały się jej kluczowe momenty.

Interaktivní česko-polský projekt na obou březích řeky Olše. Pomocí informačních panelů a mobiliáře vypráví příběh rozděleného města přímo v místech, kde se historie odehrávala.

The interactive Czech-Polish project located on both banks of the Olza River. Through information panels and urban furniture, it tells the story of the divided city directly in the places where history unfolded.

Most Przyjaźni
Most Družby
Friendship Bridge

Most łączący Cieszyn z Czeskim Cieszynem. Dawne przejście graniczne, które dziś pełni funkcję swobodnego, pieszo-samochodowego połączenia między Polską a Czechami.

Most spojující Těšín s Českým Těšínem. Bývalý hraniční přechod, nyní je možné volně cestovat autem nebo pěšky mezi Polskem a Českou republikou.

The bridge connecting Cieszyn with Český Těšín. A former border crossing, it now serves as a free, pedestrian and vehicle connection between Poland and the Czech Republic.

Most Wolności
Most Svobody
Liberty Bridge

Historycznie i symbolicznie ważny most nad rzeką Olzą, który łączy Czeski Cieszyn z polskim Cieszynem. Jest symbolem otwartych granic oraz codziennego ruchu mieszkańców i turystów między Czechami a Polską.

Historicky i symbolicky významný most přes řeku Olši, který propojuje Český Těšín a polský Cieszyn. Je symbolem otevřených hranic a každodenního pohybu obyvatel i turistů mezi Českem a Polskem.

The historically and symbolically significant bridge over the Olza River that connects Český Těšín and the Polish town of Cieszyn. It is a symbol of open borders and the everyday movement of residents and tourists between the Czech Republic and Poland.

Most Sportowy
Sportovní lávka
Sport Bridge

Nowoczesna kładka dla pieszych i rowerzystów łącząca obie części miasta. Jest szczególnie popularna wśród sportowców i osób odwiedzających miasto rekreacyjnie dzięki połączeniu ze ścieżkami rowerowymi i terenami wypoczynkowymi.

Moderní lávka pro pěší a cyklisty spojující obě části města. Oblíbená je zejména mezi sportovci a rekreačními návštěvníky díky svému napojení na cyklostezky a volnočasové areály.

The modern footbridge for pedestrians and cyclists connecting both parts of the city. It is especially popular among athletes and recreational visitors thanks to its links to cycling paths and leisure areas.

Dworzec Cieszyn
Nádraží Cieszyn
Cieszyn Station

Ważny węzeł komunikacyjny miasta, obejmujący połączenia kolejowe, autobusowe oraz obsługę komunikacji miejskiej, który łączy Cieszyn z innymi miastami Polski i Czech.

Důležitý dopravní uzel města, včetně železničního, autobusového a veřejného dopravního spojení, který spojuje Těšín s dalšími městy v Polsku a České republice.

An important transport hub for the city, including rail, bus and public transport connections, which connects Cieszyn with other cities in Poland and the Czech Republic.

Uniwersytet Śląski
Slezská univerzita
University of Silesia

Filia Uniwersytetu Śląskiego, w której kształcą się studenci kierunków artystycznych i pedagogicznych. Uczelnia stanowi ważne centrum akademickie i kulturalne miasta.

Je pobočkou Slezské univerzity a vzdělává studenty v uměleckých a pedagogických oborech. Univerzita je důležitým akademickým a kulturním centrem města.

A branch of the University of Silesia, it educates students in artistic and pedagogical fields. The university is an important academic and cultural center for the city.

Tereny rekreacyjne „Pod Wałką"
Rekreační areál „Pod Valkou"
Recreation areas „Pod Wałką"

Miejsce wypoczynku nad rzeką Olzą, oferujące ścieżki spacerowe, rowerowe, plac zabaw oraz przestrzeń do relaksu na świeżym powietrzu.

Místo k odpočinku u řeky Olše s turistickými a cyklistickými stezkami, hřištěm a prostorem pro venkovní relaxaci.

A place to relax near Olza, offering walking and cycling paths, a playground and space for outdoor relaxation.

Rynek Cieszyn, Ratusz
náměstí Cieszyn, radnice
Town Square, Town Hall

Centralny plac miasta otoczony zabytkowymi kamienicami, który od wieków stanowi serce miasta. Znajdujący się przy nim Ratusz zachwyca swą architekturą i stanowi siedzibę władz miejskich.

Centrální náměstí, obklopené historickými budovami, je po staletí srdcem města. Radnice, která se nachází hned vedle, je úchvatnou architektonickou památkou a sídlem městské správy.

The city's central square, surrounded by historic buildings, has been the heart of the city for centuries. The Town Hall is a stunning architectural landmark and the seat of city government.

Muzeum Protestantyzmu
Muzeum protestantismu
Museum of Protestantism

Placówka prezentująca historię i dziedzictwo protestantyzmu na Śląsku Cieszyńskim. Ekspozycje ukazują rozwój ruchu reformacyjnego oraz jego wpływ na kulturę, edukację i życie społeczne regionu.

Instituce představuje historii a dědictví protestantismu v Těšínském Slezsku. Výstavy ilustrují vývoj reformačního hnutí a jeho dopad na kulturu, vzdělávání a společenský život regionu.

This institution showcases the history and heritage of Protestantism in Cieszyn Silesia. Exhibitions illustrate the development of the Reformation movement and its impact on the region's culture, education, and social life.

Muzeum Śląska Cieszyńskiego
Muzeum Těšínského Slezska
Museum of Cieszyn Silesia

Jedno z najstarszych muzeów w Polsce, gromadzące bogate zbiory związane z historią i kulturą regionu. Prezentuje wystawy stałe i czasowe, ukazujące dziedzictwo Śląska Cieszyńskiego.

Jedno z nejstarších muzeí v Polsku uchovává bohatou sbírku týkající se historie a kultury regionu. Nabízí stálé i dočasné výstavy představující dědictví Těšínského Slezska.

One of the oldest museums in Poland, it has a rich collection related to the history and culture of the region. It presents permanent and temporary exhibitions showcasing the heritage of Cieszyn Silesia.

Książnica Cieszyńska
Těšínská knihovna
Cieszyn Library

Publiczna biblioteka o statusie naukowym sprawująca pieczę nad zabytkowymi kolekcjami książkowymi powstałymi w mieście. Liczebność zbiorów Książnicy Cieszyńskiej szacuje się na ponad 130 000 woluminów dzieł drukowanych.

Veřejná knihovna s akademickým statusem spravuje historické knižní sbírky města. Sbírka Těšínské knihovny se odhaduje na více než 130 000 svazků tištěných děl.

A public library with academic status, it oversees the city's historic book collections. The Cieszyn Library's collection is estimated at over 130,000 volumes of printed works.

Muzeum Drukarstwa
Muzeum tisku
Printing Museum

Muzeum utworzone w 1996 roku dla upamiętnienia tradycji drukarskich na Śląsku Cieszyńskim. W swoich zbiorach posiada maszynę typograficzną z zestawem czcionek, matryc chemigraficznych i drzeworytniczych, prasy dociskowe i urządzenia introligatorskie.

Muzeum, založené v roce 1996 na památku tiskařských tradic Těšínského Slezska, se pyšní typografickým strojem se sadou písem, chemigrafickými a dřevorytovými matricemi, tiskovými deskami a knihařským vybavením.

The museum, established in 1996 to commemorate the printing traditions of Cieszyn Silesia, boasts a typographic machine with a set of fonts, chemigraphic and woodcut matrices, platen presses, and bookbinding equipment.

Teatr im. Adama Mickiewicza
Divadlo Adama Mickiewicze
Adam Mickiewicz Theatre

Wybudowany w roku 1910 budynek na 770 miejsc został wzniesiony w stylu późnego wiedeńskiego baroku wg projektu architektów Ferdynanda Fellnera i Hermanna Helmera. Obecnie w teatrze jest prowadzona impresaryjna działalność kulturalna.

Tato budova s kapacitou 770 míst byla postavena v roce 1910 v pozdně vídeňském barokním stylu architekty Ferdinandem Fellnerem a Hermannem Helmerem. V současné době se v divadle konají různá představení a kulturní akce.

Built in 1910, this 770-seat building was designed in the late Viennese Baroque style by architects Ferdinand Fellner and Hermann Helmer. Currently, the theatre houses cultural activities.

Studnia Trzech Braci
Studna Tří bratří
Three Brothers' Well

Symboliczne miejsce związane z legendą o założycielach miasta – trzech braciach: Bolku, Leszku i Cieszku, którzy spotkali się w tym miejscu po latach rozłąki, co dało początek miastu Cieszyn.

Symbolické místo spojené s legendou o zakladatelích města – třech bratrech: Bolkovi, Leszkovi a Cieszkovi, kteří se zde po letech odloučení setkali a založili město Těšín.

A symbolic place connected with the legend of the founders of the city – three brothers: Bolko, Leszko and Cieszko, who met here after years of separation and founded the city of Cieszyn.

Cieszyńska Wenecja
Těšínské Benátky
Cieszyn Venice

Urokliwa część miasta z rzędem dawnych domów rzemieślniczych położonych nad kanałem Młynówka. Zachwyca klimatyczną zabudową i niepowtarzalną atmosferą.

Okouzlující část města s řadou bývalých řemeslných domů podél kanálu Mlynówka. Okouzluje svou architekturou a jedinečnou atmosférou.

A charming part of the city with a row of former craftsmen's houses situated along the Młynówka Canal. It delights with its unique architecture and atmosphere.

Muzeum 4. PSP
Muzeum 4. PSP
Museum of 4th PRR

Placówka poświęcona historii 4. Pułku Strzelców Podhalańskich. Ekspozycje prezentują pamiątki wojskowe, przybliżając dzieje pułku oraz jego udział w historii regionu i kraju.

Zařízení věnované historii 4. podhalského střeleckého pluku. Výstavy představují vojenské memorabilie, které přibližují historii pluku a jeho přínos k historii regionu a země.

A facility dedicated to the history of the 4th Podhale Rifle Regiment. Exhibitions feature military memorabilia, highlighting the regiment's history and its role in the history of the region and the country.

Browar Zamkowy Cieszyn
Zámecký pivovar Cieszyn
Cieszyn Castle Brewery

W Arcyksiążęcym Browarze Zamkowym Cieszyn do dziś stosuje się tradycyjne metody warzenia piwa, oparte na klasycznych technologiach i rzemieślniczym podejściu. Obiekt łączy funkcję produkcyjną z turystyczną, oferując zwiedzanie.

Pivovar stále používá tradiční metody vaření piva, založené na klasických technologiích a řemeslném přístupu. Zařízení spojuje výrobu s turistikou a nabízí prohlídky s průvodcem.

Brewery still employs traditional brewing methods, based on classic technologies and an artisanal approach. The facility combines production with tourism, offering guided tours.

Hala Widowiskowo-Sportowa
Víceúčelová sportovní hala
Sports Arena

Nowoczesny obiekt sportowo-widowiskowy w Cieszynie, wykorzystywany do organizacji zawodów, treningów oraz wydarzeń rozrywkowych. Pełni również funkcję lodowiska i rolkowiska.

Moderní sportovní a zábavní zařízení v Těšíně, využívané pro soutěže, tréninky a zábavní akce. Slouží také jako kluziště a dráha pro kolečkové bruslení.

A modern sports and entertainment facility in Cieszyn, used for competitions, training, and entertainment events. It also serves as an ice rink and roller skating rink.

Góra Zamkowa
Zámecký vrch
Castle Hill

Historyczne serce Śląska Cieszyńskiego, gdzie znajdują się cenne zabytki, takie jak XI-wieczna rotunda św. Mikołaja (widoczna na banknocie 20 zł), pozostałości zamku Piastów oraz Wieża Piastowska, z której roztacza się fantastyczny widok na oba miasta i Beskidy.

Historické srdce Těšínského Slezska, domov cenných památek, jako je rotunda sv. Mikuláše z 11. století (vyobrazená na bankovce 20 zlotých), pozůstatky Piastovského hradu a Piastovská věž, která nabízí fantastický výhled na obě města i Beskydy.

The historic heart of Cieszyn Silesia, home to valuable monuments such as the 11th-century Rotunda of St. Nicholas (featured on the 20 złoty banknote), the remains of the Piast Castle, and the Piast Tower, which offers a fantastic view of both cities and the Beskid Mountains.

Rotunda św. Mikołaja i Wacława
Rotunda sv. Mikuláše a Václava,
Rotunda of St. Nicholas and Wenceslas

Jedyna romańska rotunda na terenie Polski zachowana wraz ze sklepieniem nawy. Datowana na XI lub XII wiek.

Jediná románská rotunda v Polsku dochovaná s klenbou hlavní lodi. Pochází z 11. nebo 12. století.

The only Romanesque rotunda in Poland preserved with its nave vault. Dating from the 11th or 12th century.

Wieża Piastowska
Piastovská věž
Piast Tower

Wieża obronna dawnego zamku książąt cieszyńskich na Górze Zamkowej w Cieszynie, jedna z czterech niegdyś tam istniejących i jedyna zachowana do dziś.

Obranná věž bývalého hradu těšínských knížat na Zámeckém vrchu v Těšíně, jedna ze čtyř, které zde kdysi existovaly, a jediná dodnes dochovaná.

A defensive tower of the former castle of the Cieszyn Dukes on Castle Hill in Cieszyn, one of the four that once existed there and the only one preserved to this day.

Zamek Cieszyn

Instytucja kultury, która wspiera design, rzemiosło i przedsiębiorczość. Organizuje wystawy, warsztaty oraz wydarzenia promujące nowoczesne wzornictwo i lokalną kreatywność.

Kulturní instituce, která podporuje design, řemesla a podnikání. Pořádá výstavy, workshopy a akce propagující moderní design a místní kreativitu.

A cultural institution that supports design, crafts, and enterprise. It organizes exhibitions, workshops, and events promoting modern design and local creativity.

Toalety
Toilet

CIESZYN & ČESKÝ TĚŠÍN

Wydawca / Vydavatel / Publisher: Miasto Cieszyn & Město Český Těšín
Tekst, redakcja / Text, editace / Text, editing: Anna Bednarek, Markéta Fojtíková, Jacek Kasperczyk, Pavel Santarius
Projekt graficzny ikon / Grafický design ikon / Icon graphic design: TUKEJ
Projekt graficzny mapy / Grafický návrh mapy / City map graphic design: MALOF Design Agnieszka Krasicka